

Uitgave  
in de Nederlandse taal

## Mededelingen en bekendmakingen

---

<u>Nummer</u>	<u>Inhoud</u>	<u>Bladzijde</u>
	<i>I Mededelingen</i>	
	<b>Commissie</b>	
97/C 177/01	Ecu .....	1
97/C 177/02	Informatieprocedure — Technische voorschriften <sup>(1)</sup> .....	2
97/C 177/03	Inleiding van een onderzoeksprocedure in verband met handelsbelemmeringen in de zin van Verordening (EG) nr. 3286/94 van de Raad, bestaande uit handelspraktijken van de Verenigde Staten van Amerika ten aanzien van grensoverschrijdende licenties voor muziekwerken .....	5
97/C 177/04	Vervollediging van een aanmelding (Zaak nr. IV/M.922 — Viag/Goldschmidt) <sup>(1)</sup> .....	7
	<i>II Voorbereidende besluiten</i>	
	<b>Commissie</b>	
97/C 177/05	Vorstel voor een beschikking van het Europees Parlement en de Raad houdende vaststelling van een actieprogramma ter verbetering van de stelsels van indirecte belastingen van de interne markt (Fiscalis-programma) .....	8

---

<u>Nummer</u>	Inhoud (vervolg)	Bladzijde
	III <i>Bekendmakingen</i>	
	<b>Commissie</b>	
97/C 177/06	Exploitatie van geregelde seizoenluchtdiensten — Aanbesteding door Frankrijk overeenkomstig artikel 4, lid 1, sub d), van Verordening (EEG) nr. 2408/92 van de Raad, voor de seizoengebonden exploitatie van geregelde luchtdiensten tussen de luchthaven van Belle-Île en Lorient-Lann Bihoué .....	13
97/C 177/07	Exploitatie van geregelde seizoenluchtdiensten — Aanbesteding door Frankrijk overeenkomstig artikel 4, lid 1, sub d), van Verordening (EEG) nr. 2408/92 van de Raad, voor de seizoengebonden exploitatie van geregelde luchtdiensten tussen de luchthaven van Belle-Île en Nantes-Atlantique .....	15

## I

(Mededelingen)

## COMMISSIE

ECU (\*)

10 juni 1997

(97/C 177/01)

Bedrag in nationale valuta voor één eenheid:

Belgische en Luxemburgse frank	40,3985	Finse mark	5,89225
Deense kroon	7,45357	Zweedse kroon	8,90407
Duitse mark	1,95757	Pond sterling	0,697499
Griekse drachme	311,842	US-dollar	1,14257
Peseta	165,844	Canadese dollar	1,58361
Franse frank	6,62178	Yen	128,517
Iers pond	0,755370	Zwitserse frank	1,64839
Lire	1938,15	Noorse kroon	8,17796
Gulden	2,20231	IJslandse kroon	80,2314
Oostenrijkse schilling	13,7771	Australische dollar	1,49865
Escudo	198,305	Nieuw-Zeelandse dollar	1,65279
		Zuid-Afrikaanse rand	5,14672

De Commissie heeft een telexdienst met automatisch antwoordmechanisme in gebruik genomen die elke gebruiker, op diens aanvraag per telex, de omwisselingskoers in de voornaamste valuta geeft.

Deze dienst functioneert elke dag van 15.30 uur tot de volgende dag 13.00 uur.

De gebruiker dient als volgt te handelen:

- telex nr. 23789 te Brussel kiezen;
- zijn eigen telexadres geven;
- de code „cccc” vormen die het automatisch antwoordmechanisme in werking stelt en hem de omwisselingskoersen van de ecu per telex geeft;
- de mededeling niet onderbreken vóór het einde van de boodschap dat aangegeven wordt door het teken „ffff”.

*Noot:* De Commissie heeft telekopieerapparaten met automatische beantwoorder (nr. 296 10 97 en nr. 296 60 11) die dagelijkse gegevens betreffende de berekening van de landbouwmrekeningskoersen verstrekken.

(\*) Verordening (EEG) nr. 3180/78 van de Raad van 18 december 1978 (PB nr. L 379 van 30. 12. 1978, blz. 1), laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1971/89 (PB nr. L 189 van 4. 7. 1989, blz. 1).

Besluit 80/1184/EEG van de Raad van 18 december 1980 (Overeenkomst van Lomé) (PB nr. L 349 van 23. 12. 1980, blz. 34).

Beschikking nr. 3334/80/EGKS van de Commissie van 19 december 1980 (PB nr. L 349 van 23. 12. 1980, blz. 27).

Financieel Reglement van 16 december 1980 voor de toepassing van de algemene begroting van de Europese Gemeenschappen (PB nr. L 345 van 20. 12. 1980, blz. 23).

Verordening (EEG) nr. 3308/80 van de Raad van 16 december 1980 (PB nr. L 345 van 20. 12. 1980, blz. 1).

Beschikking van de Raad van Gouverneurs van de Europese Investeringsbank van 13 mei 1981 (PB nr. L 311 van 30. 10. 1981, blz. 1).

### Informatieprocedure — Technische voorschriften

(97/C 177/02)

(Voor de EER relevante tekst)

- Richtlijn 83/189/EEG van de Raad van 28 maart 1983 betreffende een informatieprocedure op het gebied van normen en technische voorschriften (PB nr. L 109 van 26. 4. 1983, blz. 8).
- Richtlijn 88/182/EEG van de Raad van 22 maart 1988 houdende wijziging van Richtlijn 83/189/EEG (PB nr. L 81 van 26. 3. 1988, blz. 75).
- Richtlijn 94/10/EG van het Europees Parlement en de Raad van 23 maart 1994 tot tweede substantiële wijziging van Richtlijn 83/189/EEG (PB nr. L 100 van 19. 4. 1994, blz. 30).

Door de Commissie ontvangen kennisgevingen van nationale voorstellen van technische voorschriften

Referentie (1)	Titel	Vervaldatum van de standstill-termijn van drie maanden (2)
97/214/A	RVS 7B — Bestek voor de bruggenbouw RVS 8B — Technische contractvoorwaarden voor de bruggenbouw	7. 8. 1997
97/215/A	Wet waarmee de garageverordening (Garagenordnung) en de wet inzake uitgangspunten voor bebouwing (Bebauungsgrundlagengesetz) gewijzigd moeten worden	6. 8. 1997
97/216/A	Verordening van de bondslandregering inzake de bescherming van landbouwdieren bij het slachten of doden	6. 8. 1997
97/217/NL	Regeling van NEN 7087 afwijkende voorschriften en merkteken voor slibvangputten en olieafscidders	6. 8. 1997
97/218/NL	Regeling van de minister van Binnenlandse Zaken van ... 1997, nr. EA97/... , houdende vaststelling van de eisen aan de voertuigen van mobiele eenheden ten behoeve van bijstandsverlening (bijlage I)	6. 8. 1997
97/219/NL	Ontwerpverordening van het Hoofdbedrijfschap Detailhandel tot intrekking van de Verordening inrichting detailhandel in vis 1961	6. 8. 1997
97/220/NL	Ontwerpverordening van het Hoofdbedrijfschap Detailhandel tot intrekking van de Verordening inrichting detailhandel in wild en gevogelte 1991	6. 8. 1997
97/221/FIN	5D-2 Afsluit- en waarschuwingsinstallaties	7. 8. 1997
97/222/UK	MPT 1384 Prestatiespecificatie: Analoge draadloze telefoons werkend in de frequentiebanden 31 en 39 MHz	13. 8. 1997
97/223/FIN	Voorschrift inzake de typegoedkeuringseisen voor frequentiemoduleerde FM-radiozenders, THK 8A/97/M	8. 8. 1997
97/224/FIN	Voorschrift inzake de typegoedkeuringseisen voor bepaalde radiocommunicatieapparatuur, THK 10/97	8. 8. 1997
97/225/A	RVS 11.062 — beginselen — onderzoeksmethoden — gesteente: punt 9. Bepaling van de doorlatendheid met behulp van de uitstortingsproef en de uitstromingsmeter	14. 8. 1997

Referentie (*)	Titel	Vervaldatum van de standstill-termijn van drie maanden (*)
97/226/A	Verordening van de regering van het bondsland Tirol inzake het houden van dieren	14. 8. 1997
97/227/I	Voorschriften voor de productie en de verkoop van brood	13. 8. 1997
97/229/NL	Ontwerpwarenwetregeling — vrijstelling warenwetbesluit — doorstraalde waren	15. 8. 1997
97/230/UK	Britse Farmacopee 1993, amendement nr. 6	18. 8. 1997
97/231/UK	Algemeen besluit betreffende het toestaan van bijzondere typen motorvoertuigen 1997	18. 8. 1997
97/233/E	Technische specificaties van betaaltelefoons die aangesloten zullen worden op het openbaar telefoonnet	21. 8. 1997
97/234/E	Verordening inzake amusements- en kansspelapparaten	21. 8. 1997
97/232/UK	Voorschriften betreffende typegoedkeuring van motorvoertuigen in Groot-Brittannië 1997	18. 8. 1997
97/235/E	Ministeriële verordening inzake de maximale hoeveelheden residuen van gewasbeschermingsmiddelen, waarbij bijlage II van koninklijk besluit 280/1994 gewijzigd wordt	21. 8. 1997
97/236/E	Veiligheidsvoorschriften voor de installatie van niet voor personen geschikte hef/laadplatforms	14. 8. 1997
97/237/DK	Besluit inzake olietanks en pijpleidingen	1. 9. 1997
97/239/A	RVS 5.233 Wegmeubilair — verticale geleide-inrichtingen — betonnen geleidewanden, uitvoering en plaatsing	25. 8. 1997
97/240/A	RVS 8.08.21 — technische contractvoorwaarden — reflectorpaaltjes van kunststof	25. 8. 1997
97/241/A	Ontwerpverordening van de regering van het bondsland Stiermarken waarmee de uitvoeringsverordening bij de Stiermarkse wet van 1993 op subsidies voor de woningbouw wordt gewijzigd	25. 8. 1997
97/242/DK	TB 94 043 herz. A — radio-installaties met laag vermogen voor de bewegingsdetectie (ruimtealarmeren)	27. 8. 1997
97/243/DK	TB 94 045 herz. A — draadloze microfooninstallaties voor radiofrequenties	27. 8. 1997
97/244/DK	Ontwerp voor TB 94 046 herz. B — radio-installaties voor persoonlijke alarmeren	27. 8. 1997
97/245/DK	Ontwerp voor TB 94 047 herz. A — radio-installaties voor medische telemetrie	27. 8. 1997
97/246/DK	Ontwerp voor TB 94 048 herz. A — radio-installaties voor afstandsbesturing	27. 8. 1997
97/247/DK	Ontwerp voor TB 94 056 herz. A — radio-installaties met laag vermogen en spoelantennes	27. 8. 1997

Referentie (*)	Titel	Vervaldatum van de standstill-termijn van drie maanden (*)
97/248/DK	Ontwerp voor TB 94 060 herz. A — radio-installaties met laag vermogen en geïntegreerde antennes voor gebruik in specifieke frequentiebanden tussen 6 MHz en 5875 MHz	27. 8. 1997
97/249/DK	Ontwerp voor TB 96 084 — radio-installaties met laag vermogen voor het verzenden van alarmsignalen ten behoeve van motorvoertuigen	27. 8. 1997
97/250/DK	Ontwerp voor TB 96 085 — radio-installaties met laag vermogen voor de afstandsbesturing van modellen en voor alarmdoeleinden	27. 8. 1997
97/251/F	Besluit betreffende het toestaan van het gebruik van in het donker bij regen zichtbare wegmarkeringen	25. 8. 1997
97/252/FIN	Besluit van het Ministerie van Sociale Zaken en Volksgezondheid inzake de veilige bouw en afbraak, alsmede het gebruik bij bouwwerkzaamheden, van steigers en beschermende constructies	27. 8. 1997
97/253/D	Wijzigingen op bouwvoorschriftenlijst A en lijst C — versie 97/1 voor de uitgave 92/2	27. 8. 1997

(\*) Jaar — registratienummer — kennisgevende lidstaat.

(\*) Periode tijdens dewelke een ontwerp niet mag worden goedgekeurd.

(\*) Geen standstill-termijn omdat de Commissie de motivering inzake de urgentie heeft aanvaard.

(\*) Geen standstill-termijn, want het betreft hier technische specificaties of andere eisen die vergezeld gaan van fiscale of financiële maatregelen in de zin van artikel 1, punt 9, tweede alinea, derde streepje, van Richtlijn 83/189/EEG.

(\*) Informatieprocedure stopgezet.

De Commissie vestigt de aandacht op het arrest „CIA Security” van 30 april 1996 in zaak C-194/94, waarin het Hof van Justitie een interpretatie van de artikelen 8 en 9 van Richtlijn 83/189/EEG geeft die inhoudt dat derden zich erop kunnen beroepen bij de nationale rechter; deze dient de toepassing van een niet overeenkomstig de richtlijn aangemeld nationaal technisch voorschrift te weigeren.

Met dit arrest wordt de mededeling van de Commissie van 1 oktober 1986 (PB nr. C 245 van 1. 10. 1986, blz. 4) bevestigd.

Het feit dat niet aan de verplichting tot kennisgeving is voldaan, impliceert dus dat de desbetreffende technische voorschriften niet kunnen worden toegepast jegens derden.

Voor eventuele inlichtingen over de kennisgevingen kunt u terecht bij de nationale diensten waarvan een lijst is gepubliceerd in *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen* nr. C 324 van 30 oktober 1996.

**Inleiding van een onderzoeksprocedure in verband met handelsbelemmeringen in de zin van Verordening (EG) nr. 3286/94 van de Raad, bestaande uit handelspraktijken van de Verenigde Staten van Amerika ten aanzien van grensoverschrijdende licenties voor muziekwerken**

(97/C 177/03)

Op 21 april 1997 heeft de Commissie een klacht ontvangen op grond van artikel 4 van Verordening (EG) nr. 3286/94<sup>(1)</sup> (hierna „de verordening” genoemd).

### 1. Indiener van de klacht

De klacht werd ingediend door de Irish Music Rights Organisation (hierna „Imro” genoemd), een in 1988 volgens het Ierse recht opgerichte organisatie voor collectieve belangenbehartiging die meer dan 1 500 auteurs, componisten, muziekbewerkers, tekstschrijvers en muziekuitgevers vertegenwoordigt die voornamelijk in Ierland zijn gevestigd.

De klacht wordt eenparig gesteund door de Groupement européen des sociétés d'auteurs et compositeurs (hierna „Gesac” genoemd). Gesac is een economische groepering van 24 van de grootste organisaties voor collectieve belangenbehartiging in Europa die bijna 480 000 auteurs en componisten uit alle lidstaten vertegenwoordigen.

### 2. Klacht

De klacht heeft betrekking op door de Verenigde Staten van Amerika gehandhaafde belemmeringen voor het handelsverkeer op het gebied van licenties voor muziekwerken. Deze belemmeringen hebben een nadelig gevolg op de licenties die Imro in dat land voor de werken van haar leden heeft verleend.

### 3. Dienst

De indiener van de klacht wijst erop dat licenties voor muziekwerken van auteurs en componisten traditioneel via organisaties voor collectieve belangenbehartiging worden verleend. Imro heeft grensoverschrijdende licentieovereenkomsten gesloten met 59 organisaties voor collectieve belangenbehartiging in de wereld. Deze overeenkomsten hebben betrekking op de wederkerige toestemming voor het verlenen van licenties voor de muziekwerken van elkaars leden (met name voor de uitvoering van

deze werken) en op de invordering en het beheer van de vergoedingen die voor die uitvoeringen worden betaald. Imro heeft dit soort overeenkomst met verschillende Amerikaanse organisaties gesloten.

De klacht heeft met name betrekking op de licenties die Imro voor de muziekwerken van haar leden aan gebruikers van die werken in de Verenigde Staten verleent. Het verlenen van dergelijke licenties is een grensoverschrijdende dienst in de zin van artikel 2, lid 8, van de verordening.

### 4. Belemmering voor het handelsverkeer

Volgens de klacht wordt het gebruik van het Imro-repertoire in de Verenigde Staten gedekt door de grensoverschrijdende licentieovereenkomsten die Imro met Amerikaanse organisaties heeft gesloten. De uitvoering van deze licentieovereenkomsten (en de betaling van de daaruit voortvloeiende vergoedingen) zou echter ernstig worden belemmerd door de uitzondering die in afdeling 110, lid 5, van de Amerikaanse wet op de auteursrechten van 1976 is opgenomen.

Deze uitzondering heeft betrekking op het gebruik van voor particulieren bestemde radio- of televisietoestellen in winkels, cafés, restaurants, fabrieken en in andere openbare gelegenheden. Op veel plaatsen in de Verenigde Staten zou op deze uitzondering een beroep worden gedaan om geen toestemming te moeten aanvragen voor het uitvoeren van muziekwerken, zodat de auteurs de hun toekomstige vergoeding niet ontvangen.

Imro beweert dat deze praktijk een belemmering voor het handelsverkeer vormt in de zin van artikel 2, lid 1, van de verordening. Voorts stelt Imro dat de Verenigde Staten de internationale verplichtingen uit hoofde van de TRIP's-overeenkomst (met name artikel 9) en de Berner Conventie tot bescherming van werken van letterkunde en kunst (met name artikel 11 bis) niet nakomen.

Bovendien wordt in de klacht aangevoerd dat nieuwe Amerikaanse wetsvoorstellen<sup>(2)</sup> ter vervanging van afdeling 110, lid 5, momenteel bij de Amerikaanse senaat in behandeling zijn, volgens welke het toepassingsgebied van de in die afdeling opgenomen uitzondering nog zou worden uitgebreid, hetgeen tot aanzienlijke verliezen voor Imro en haar leden zou leiden en waardoor de bestaande belemmeringen voor het handelsverkeer nog versterkt zouden worden.

<sup>(1)</sup> Verordening (EG) nr. 3286/94 van de Raad van 22 december 1994 tot vaststelling van communautaire procedures op het gebied van de gemeenschappelijke handelspolitiek met het oog op de handhaving van de rechten die de Gemeenschap ontleent aan internationale regelingen voor het handelsverkeer, in het bijzonder die welke onder auspiciën van de Wereldhandelsorganisatie werden vastgesteld (PB nr. L 349 van 31. 12. 1994, blz. 71), laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 356/95 (PB nr. L 41 van 23. 2. 1995, blz. 3).

<sup>(2)</sup> Wetsvoorstel „Fairness in Music Licensing Act” van de senatoren Thurmond en Helms.

### 5. Nadelige gevolgen voor het handelsverkeer en aanzienlijke gevolgen voor de Gemeenschap

Imro stelt dat zij en haar leden nadelige gevolgen voor het handelsverkeer ondervinden en dreigen te ondervinden in de zin van artikel 2, lid 4, van de verordening.

Gezien het betrekkelijke grote aandeel van Ierse muziek op de markt van andere landen, zijn grensoverschrijdende licenties voor muziekwerken van essentieel belang voor Imro en haar leden. In 1996 heeft Imro 1,3 miljoen Iers £ ontvangen van organisaties uit andere landen. In dit verband wordt erop gewezen dat Imro in 1996 de tegenwaarde van 1,3 miljoen US \$ uit het Verenigd Koninkrijk (ofwel 0,022 US \$ per hoofd van de bevolking) heeft ontvangen, maar slechts 0,04 miljoen US \$ uit de Verenigde Staten (ofwel 0,0002 US \$ per hoofd van de bevolking).

Afdeling 110, lid 5, van genoemde Amerikaanse wet zou Imro de mogelijkheid ontnemen licenties te verlenen voor de uitvoering van de werken van haar leden en de desbetreffende rechten te beheren, hetzij rechtstreeks hetzij via een wederkerige overeenkomst met een Amerikaanse organisatie voor collectieve belangenbehartiging. De muziekwerken van de leden van Imro zouden in de Verenigde Staten zonder hun toestemming worden uitgevoerd en zonder vergoeding in de situaties waarin afdeling 110, lid 5, van toepassing is. Naar schatting zouden de leden van Imro ten gevolge van afdeling 110, lid 5, per jaar ongeveer 1,21 miljoen ecu aan inkomsten derven.

Daar afdeling 110, lid 5, voorts op alle auteurs in de Gemeenschap van toepassing is, zou het verlies volgens Imro 27 miljoen ecu per jaar bedragen voor de Gemeenschap in haar geheel. De wetsvoorstellen die thans bij de Amerikaanse senaat in behandeling zijn, volgens welke het toepassingsgebied van deze afdeling wordt uitgebreid, zouden daarnaast een ernstige bedreiging vormen voor alle Europese muzikanten.

De aangeklaagde Amerikaanse handelspraktijken hebben rechtstreeks betrekking op de mogelijkheid diensten te verlenen in de vorm van grensoverschrijdende muzieklicenties (en de verkrijging van de daaruit voortvloeiende inkomsten) en zouden van economisch belang zijn voor Ierland en de Gemeenschap en van grote betekenis voor een gehele economische sector van Ierland en de Gemeenschap, namelijk die van de muzikanten en componisten. Er is dus bewijsmateriaal betreffende aanzienlijke consequenties in de zin van artikel 2, lid 4, van de verordening.

De in de klacht omschreven handelspraktijken hebben niet alleen nadelige gevolgen voor de Imro en haar leden. Zij hebben wellicht ook nadelige gevolgen voor andere auteurs en componisten in de Gemeenschap en voor de economie van andere lidstaten.

### 6. Belang van de Gemeenschap

Daar de klacht van Imro door de algemene vergadering van de Gesac wordt ondersteund, is er een begin van bewijs wat het belang van de Gemeenschap betreft. Het wordt daarom in het belang van de Gemeenschap geacht een onderzoeksprocedure te openen.

Vanwege de beweerdelijk unieke aard van de betwiste Amerikaanse handelspraktijken is het in het belang van de Gemeenschap te onderzoeken of deze praktijken een gevaarlijk precedent vormen en een voorbeeld dat door andere derde landen ten nadele van de Europese auteurs en componisten nagevolgd zou kunnen worden.

### 7. Procedure

De Commissie heeft, na raadpleging van het bij de verordening ingestelde raadgevende comité, besloten dat er voldoende bewijsmateriaal is om een onderzoeksprocedure in te leiden teneinde de juridische en feitelijke gegevens van deze kwestie te onderzoeken, en dat dit in het belang van de Gemeenschap is. De Commissie is derhalve, overeenkomstig artikel 8 van de Verordening, met een onderzoek begonnen.

Belanghebbenden kunnen zich bij de Commissie bekendmaken, hun standpunt schriftelijk uiteenzetten, in het bijzonder over de kwesties die in de klacht aan de orde zijn gesteld, en bewijsmateriaal toezenden.

Voorts zal de Commissie de partijen horen die hierom, op het tijdstip dat zij zich bij de Commissie aanmelden, schriftelijk verzoeken, mits zij een rechtstreeks belang hebben bij de uitkomst van de procedure.

Dit bericht wordt overeenkomstig artikel 8, lid 1, onder a), van de verordening gepubliceerd.

### 8. Termijn

Inlichtingen betreffende deze kwestie en verzoeken om te worden gehoord dienen schriftelijk te worden gericht aan:

Europese Commissie  
Directoraat-generaal I (Buitenlandse betrekkingen: handelsbeleid en betrekkingen met Noord-Amerika, het Verre Oosten, Australië en Nieuw-Zeeland)  
DG I/E/3  
T.a.v. de heer A. J. Stewart  
MDB — 06/18  
Wetstraat 200  
B-1049 Brussel  
Telex: 21 877 COMEU B  
Fax: (+32-2) 295 65 05.

Deze inlichtingen en verzoeken om te worden gehoord dienen uiterlijk 37 dagen na de publicatie van dit bericht door de Commissie te zijn ontvangen.



**Vervollediging van een aanmelding**  
**(Zaak nr. IV/M.922 — Viag/Goldschmidt)**

(97/C 177/04)

(Voor de EER relevante tekst)

1. Op 23 april 1997 ontving de Commissie een aanmelding van een beoogde concentratie in de zin van artikel 4 van Verordening (EEG) nr. 4064/89 van de Raad <sup>(1)</sup>, waarin werd medegedeeld dat de onderneming Viag AG in de zin van artikel 3, lid 1, onder b), van genoemde verordening volledig zeggenschap verkrijgt over de onderneming Th. Goldschmidt door aankoop van aandelen.
2. Deze aanmelding is onvolledig verklaard op 25 april 1997. De aanmelding is volledig geworden, in de zin van artikel 10, lid 1, van Verordening (EEG) nr. 4064/89, op 29 mei 1997.
3. De Commissie verzoekt belanghebbende derden haar hun eventuele opmerkingen ten aanzien van de voorgenomen concentratie kenbaar te maken.
4. Deze opmerkingen moeten de Commissie uiterlijk tien dagen na dagtekening van deze mededeling hebben bereikt. Zij kunnen de per fax ((32-2) 296 43 01/296 72 44) of per post, onder vermelding van referentie IV/M.922 — Viag/Goldschmidt, aan onderstaand adres worden toegezonden:

Europese Commissie  
Directoraat-generaal Concurrentie (DG IV)  
Directoraat B — Task Force Fusiecontrole  
Kortenberglaan 150  
B-1040 Brussel.

---

<sup>(1)</sup> PB nr. L 395 van 30. 12. 1989, blz. 1. Verordening gerectificeerd in PB nr. L 257 van 21. 9. 1990, blz. 13.

## II

*(Vorbereidende besluiten)*

## COMMISSIE

**Voorstel voor een beschikking van het Europees Parlement en de Raad houdende vaststelling van een actieprogramma ter verbetering van de stelsels van indirecte belastingen van de interne markt (Fiscalis-programma)**

(97/C 177/05)

COM(97) 175 def. — 97/0128(COD)

*(Door de Commissie ingediend op 29 april 1997)*

HET EUROPEES PARLEMENT EN DE RAAD VAN DE EUROPESE UNIE,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, inzonderheid op artikel 100 A,

Gezien het voorstel van de Commissie,

Gezien het advies van het Economisch en Sociaal Comité,

Volgens de procedure van artikel 189 B van het Verdrag,

- (1) Overwegende dat in een interne markt de daadwerkelijke, eenvormige en doeltreffende toepassing van het Gemeenschapsrecht van wezenlijk belang is voor de werking van de stelsels van indirecte belastingen, in het bijzonder om de financiële belangen van de lidstaten en de Gemeenschap te beschermen door belastingvermijding en -fraude te bestrijden, mededingingvervalsing te voorkomen, en om onnodige administratieve rompslomp voor overheidsdiensten en belastingbetalers verder te verminderen;
- (2) Overwegende dat de Gemeenschap, tezamen met de lidstaten, verantwoordelijk is voor deze daadwerkelijke, eenvormige en efficiënte toepassing; dat de lidstaten weliswaar meer verantwoordelijkheid hebben wat betreft de te verstrekken middelen, maar dat bij de verschaffing van de infrastructuur en de nodige stimulansen voor de Gemeenschap een belangrijke rol is weggelegd;
- (3) Overwegende dat het van wezenlijk belang is voor een eenvormige toepassing van het Gemeenschapsrecht dat de met de indirecte belastingen belaste ambtenaren een goede gemeenschappelijke kennis van dit recht en van de toepassing ervan in de lidstaten hebben; dat dit alleen kan worden bereikt indien de lidstaten een goede begin- en voortgezette scholing verstrekken; dat aanvullende communautaire maatregelen nodig zijn om deze opleidingen te coördineren en te stimuleren;
- (4) Overwegende dat een doeltreffende, daadwerkelijke en uitgebreide samenwerking tussen de lidstaten onderling en tussen deze en de Commissie van wezenlijk belang is voor de werking van de stelsels van indirecte belastingen van de interne markt; dat een communautaire infrastructuur voor communicatie en informatie-uitwisseling hiertoe onontbeerlijk is; dat zonder een stimulans van de zijde van de Gemeenschap onvoldoende samenwerking zou worden bereikt;
- (5) Overwegende dat voortdurende verbetering van administratieve procedures van wezenlijk belang is voor de werking van de stelsels van de indirecte belastingen van de interne markt; dat ofschoon de verantwoordelijkheid hiervoor in de eerste plaats bij de lidstaten berust, aanvullende communautaire maatregelen nodig zijn om deze verdere ontwikkeling te coördineren en aan te moedigen;
- (6) Overwegende dat daarom overeenkomstig het subsidiariteitsbeginsel en het evenredigheidsbeginsel, zoals neergelegd in artikel 3 B van het Verdrag, de in deze beschikking voorziene maatregelen niet voldoende door de lidstaten kunnen worden verwezenlijkt en derhalve beter door de Gemeenschap kunnen worden verwezenlijkt; dat deze beschikking zich tot het vereiste minimum beperkt en niet verder gaat dan wat hiertoe nodig is;

- (7) Overwegende dat de ervaring met het bij Verordening (EEG) nr. 218/92 van de Raad<sup>(1)</sup> ingevoerde BTW-informatiesysteem (VIES) heeft geleerd dat de informatietechnologie van nut kan zijn om inkomsten veilig te stellen en tegelijkertijd de administratieve rompslomp zoveel mogelijk te verminderen; dat het systeem een essentieel hulpmiddel voor de samenwerking is gebleken, dat de lidstaten tevens tot meer algemene samenwerking heeft aangeespoord;
- (8) Overwegende dat communicatie- en informatie-uitwisselingssystemen moeten worden ingevoerd, waarvan de werking moet worden aangepast naargelang de veranderende behoeften van de stelsels van indirecte belastingen teneinde verdere samenwerking te verzekeren;
- (9) Overwegende dat de ervaring van de Gemeenschap met het bij Beschikking 93/588/EEG van de Raad<sup>(2)</sup> vastgestelde Matthaeus-Tax-programma en met de organisatie van multilaterale controle heeft aangetoond dat de doelstellingen van het onderhavige programma kunnen worden verwezenlijkt door middel van uitwisselingen, studiebijeenkomsten en multilaterale controle waarbij ambtenaren van verschillende diensten in het kader van beroepswerkzaamheden worden bijeengebracht; dat deze activiteiten derhalve moeten worden uitgebreid en voortgezet;
- (10) Overwegende dat de ervaring met het Matthaeus-Tax-programma heeft aangetoond dat met een gecoördineerde ontwikkeling en uitvoering van het bij Beschikking 95/279/EG van de Commissie<sup>(3)</sup> vastgestelde gemeenschappelijke opleidingsprogramma de doelstellingen van het programma kunnen worden verwezenlijkt, in het bijzonder doordat een betere gemeenschappelijke kennis van het Gemeenschapsrecht wordt bereikt; dat dergelijke programma's verder dienen te worden ontwikkeld en dat de lidstaten derhalve ervoor moeten zorgen dat al hun ambtenaren de aanvankelijke opleiding en geregelde na- en bijscholing ontvangen die in de gemeenschappelijke opleidingsprogramma's zijn voorzien;
- (11) Overwegende dat ter vergemakkelijking van de samenwerking voldoende talenkennis van de op het gebied van de indirecte belastingen werkzame ambtenaren van wezenlijk belang is en dat de lidstaten derhalve het nodige talenonderricht aan hun ambtenaren dienen te verstrekken;
- (12) Overwegende dat het programma dient open te staan voor deelneming van de geassocieerde landen van Midden- en Oost-Europa; dat het programma tevens dient open te staan voor deelneming van Cyprus;
- (13) Overwegende dat de financiering van het programma wordt verdeeld tussen de Gemeenschap en de lidstaten en dat de bijdrage van de Gemeenschap in de begroting van de Commissie wordt opgenomen;
- (14) Overwegende dat in deze beschikking financiële bepalingen zijn opgenomen voor de gehele duur van het programma, die het voornaamste referentiepunt vormen, in de zin van punt 1 van de verklaring van het Europees Parlement, de Raad en de Commissie van 6 maart 1995, betreffende de opneming van financiële bepalingen in de wetgevingsbesluiten<sup>(4)</sup> voor de begrotingsautoriteit in het kader van de jaarlijkse begrotingsprocedure,

HEBBEN DE VOLGENDE BESCHIKKING GEGEVEN:

#### *Artikel 1*

#### **Fiscalis-programma**

Hierbij wordt voor de periode van 1 januari 1998 tot 31 december 2002 een meerjarig communautair actieprogramma (Fiscalis-programma), hierna „programma” genoemd, vastgesteld ter verbetering van de werking van de stelsels van indirecte belastingen van de interne markt.

Het omvat de in de artikelen 4, 5 en 6 genoemde actiegebieden.

#### *Artikel 2*

#### **Begripsomschrijvingen**

In deze beschikking wordt verstaan onder:

- a) „indirecte belastingen”: de indirecte belastingen die binnen het toepassingsgebied van het Gemeenschapsrecht vallen;
- b) „overheidsdienst”: de inzake indirecte belastingen bevoegde openbare diensten van de lidstaten en de Commissie;
- c) „ambtenaar”: een ambtenaar die is belast met de toepassing van communautaire of nationale wettelijke of bestuursrechtelijke bepalingen inzake indirecte belastingen;
- d) „uitwisseling”: een in het belang van de Gemeenschap in het kader van het programma georganiseerd verblijf van een ambtenaar van een overheidsdienst bij een andere overheidsdienst;

<sup>(1)</sup> PB nr. L 24 van 1. 2. 1992, blz. 1.

<sup>(2)</sup> PB nr. L 280 van 13. 11. 1993, blz. 27.

<sup>(3)</sup> PB nr. L 172 van 22. 7. 1995, blz. 24.

<sup>(4)</sup> PB nr. C 102 van 4. 4. 1996, blz. 4.

- e) „bilaterale en multilaterale controle”: samenwerking van twee of meer overheidsdiensten binnen de gemeenschapsregels inzake samenwerking, bij de controle van belastingplichtigen met verplichtingen inzake indirecte belastingen in elk van de betrokken lidstaten;
- f) „communautaire regels inzake samenwerking”: de gehele Gemeenschapswetgeving inzake wederzijdse bijstand en administratieve samenwerking tussen de lidstaten op het gebied van de indirecte belastingen.

### Artikel 3

#### Doelstellingen

Het programma heeft ten doel door middel van communautaire maatregelen de inspanningen van de lidstaten te ondersteunen met het oog op:

- a) een goede gemeenschappelijke kennis van het Gemeenschapsrecht en van de uitvoering ervan in de lidstaten bij de ambtenaren;
- b) een doeltreffende, daadwerkelijke en uitgebreide samenwerking tussen de lidstaten en tussen deze en de Commissie;
- c) een voortdurende verbetering van de administratieve procedures, onder inaanmerkingneming van de behoeften van de overheidsdiensten en belastingbetalers, door de ontwikkeling en verbreiding van goede administratieve praktijken.

### Artikel 4

#### Communicatie- en informatie-uitwisselingssystemen, handboeken en gidsen

1. De Commissie en de lidstaten dragen zorg voor de totstandkoming en de werking van de vereiste communicatie- en informatie-uitwisselingssystemen, alsmede voor de opstelling van handboeken en gidsen.
2. De communautaire componenten van de communicatie- en informatie-uitwisselingssystemen omvatten de voor alle lidstaten gemeenschappelijke apparatuur, programmatuur en netverbindingen tussen de lidstaten, die vereist zijn ter verzekering van de algehele koppeling en interoperabiliteit van de systemen, ongeacht of deze zich in de gebouwen van de Commissie (of van een aangewezen onderaannemer) dan wel in de gebouwen van de lidstaten (of van een aangewezen onderaannemer) bevinden.
3. De niet-communautaire componenten van de communicatie- en informatie-uitwisselingssystemen omvatten de nationale gegevensbanken die deel van deze systemen

uitmaken, de netverbindingen tussen de communautaire en de niet-communautaire componenten alsmede de programmatuur- en apparatuurtoepassingen die iedere lidstaat voor de volledige benutting van deze systemen in zijn overheidsdiensten noodzakelijk acht.

### Artikel 5

#### Uitwisselingen, studiebijeenkomsten en multilaterale controle

1. De Commissie en de lidstaten organiseren uitwisselingen. De uitwisselingen variëren in duur, naargelang wenselijk wordt geacht, maar duren niet langer dan een jaar. Iedere uitwisseling is gericht op een bepaald werkterrein en wordt door de betrokken ambtenaren van tevoren voldoende voorbereid en achteraf beoordeeld.

De lidstaten treffen de nodige maatregelen opdat de uit te wisselen ambtenaren daadwerkelijk aan de werkzaamheden van de ontvangende overheidsdienst kunnen deelnemen; hiertoe wordt deze ambtenaren toegestaan werkzaamheden te verrichten uit hoofde van de functie die de ontvangende overheidsdienst hun overeenkomstig zijn rechtsstelsel heeft toevertrouwd.

Tijdens de uitwisselingsperiode geldt voor de uit te wisselen ambtenaar in de uitoefening van zijn functie dezelfde wettelijke aansprakelijkheid als voor de nationale ambtenaren van de ontvangende dienst.

De uit te wisselen ambtenaren zijn aan dezelfde regels inzake ambtsgeheim onderworpen als de nationale ambtenaren.

2. De Commissie en de lidstaten organiseren studiebijeenkomsten.

3. De Commissie en de lidstaten organiseren binnen de communautaire rechtsregels inzake samenwerking proefprojecten betreffende bilaterale en multilaterale controle.

### Artikel 6

#### Gemeenschappelijk opleidingsinitiatief

1. De Commissie en de lidstaten ontwikkelen bestaande en nieuwe gemeenschappelijke opleidingsprogramma's teneinde te voorzien in een gemeenschappelijke kernopleiding voor ambtenaren. De lidstaten dragen er zorg voor dat hun ambtenaren de beginopleiding alsmede geregeld na- en bijscholingscursussen volgen, zoals in de gemeenschappelijke opleidingsprogramma's is bepaald.

2. De lidstaten verstrekken hun ambtenaren het nodige talenonderricht opdat zij voldoende talenkennis verwerven.

3. De Commissie en de lidstaten ontwikkelen de communautaire hulpmiddelen voor opleidingen op het gebied van de indirecte belastingen, waaronder hulpmiddelen voor het talenonderricht.

#### Artikel 7

##### Deelneming van de geassocieerde landen

Het programma staat open voor deelneming van de geassocieerde landen van Midden- en Oost-Europa in overeenstemming met de voorwaarden die in de Europa-overeenkomsten of aanvullende protocollen daarbij zijn vastgesteld met betrekking tot hun deelneming aan communautaire programma's, zulks voorzover het Gemeenschapsrecht inzake indirecte belastingen dit toestaat. Het programma staat voorts open voor deelneming van Cyprus overeenkomstig de Gemeenschappelijke Resolutie betreffende een gestructureerde dialoog tussen de Europese Unie en Cyprus, zulks voorzover het Gemeenschapsrecht inzake indirecte belastingen dit toestaat.

#### Artikel 8

##### Kosten

1. De voor de uitvoering van het programma benodigde kosten worden tussen de Gemeenschap en de lidstaten verdeeld, overeenkomstig het bepaalde in de leden 2 en 3.

2. De Gemeenschap neemt de volgende kosten voor haar rekening:

- a) de reis- en verblijfkosten van ambtenaren die in een andere lidstaat aan de in artikel 5 genoemde werkzaamheden deelnemen alsmede de kosten van de organisatie van de in artikel 5, lid 2 bedoelde studiebijeenkomsten;
- b) de kosten van de ontwikkeling van de in artikel 6, lid 3, bedoelde communautaire hulpmiddelen voor de opleiding op het gebied van de indirecte belastingen, alsmede van de opstelling van de in artikel 4, lid 1, bedoelde handboeken en gidsen;
- c) de kosten van de ontwikkeling, de aankoop, de installatie en het noodzakelijke onderhoud van de in artikel 4, lid 2, bedoelde communautaire componenten van de communicatie- en informatie-uitwisselingssystemen alsmede de kosten van de dagelijkse werking van de zich in de gebouwen van de Commissie (of van een aangewezen onderaannemer) bevindende communautaire componenten.

3. De lidstaten nemen de volgende kosten voor hun rekening:

- a) de kosten van de in artikel 6, lid 1, bedoelde beginopleiding en de na- en bijscholing van hun ambtenaren, alsmede van het in artikel 6, lid 2, bedoelde talenon-

derricht aan hun ambtenaren. De lidstaten nemen de kosten voor hun rekening van de deelneming van hun ambtenaren aan extra activiteiten die in het kader van artikel 5 worden georganiseerd, naast die welke door de Gemeenschap worden bekostigd;

- b) de kosten van de totstandkoming en de werking van de in artikel 4, lid 3, bedoelde niet-communautaire componenten van de communicatie- en informatie-uitwisselingssystemen alsmede de kosten van de dagelijkse werking van de zich in hun gebouwen (of die van een aangewezen onderaannemer) bevindende communautaire componenten van deze systemen.

#### Artikel 9

##### Financieel kader

De totale begroting voor de tenuitvoerlegging van dit programma voor de periode 1 januari 1998 tot 31 december 2002 wordt vastgesteld op 45 miljoen ecu. De jaarlijkse begrotingskredieten worden voor de begrotingsautoriteit binnen de grenzen van de financiële vooruitzichten goedgekeurd.

#### Artikel 10

##### Uitvoeringsbepalingen

De Commissie stelt de voor de uitvoering van deze beschikking nodige bepalingen vast volgens de procedure van artikel 11.

#### Artikel 11

##### Comité

1. De Commissie wordt bijgestaan door het in artikel 10 van Verordening (EEG) nr. 218/92 ingestelde Permanente Comité inzake administratieve samenwerking, op het gebied van de indirecte belastingen, dat een raadgevende taak heeft.

2. De vertegenwoordiger van de Commissie legt het comité een ontwerp voor van de te nemen maatregelen. Het comité brengt binnen een termijn die de voorzitter kan vaststellen naar gelang van de urgentie van de materie advies uit over dit ontwerp, zo nodig door middel van een stemming.

Het advies wordt in de notulen opgenomen; voorts heeft iedere lidstaat het recht te verzoeken dat zijn standpunt in de notulen wordt opgenomen.

De Commissie houdt zoveel mogelijk rekening met het door het comité uitgebrachte advies. Zij brengt het comité op de hoogte van de wijze waarop zij rekening heeft gehouden met zijn advies.

*Artikel 12***Beoordeling**

1. Dit programma wordt in onderling tussen de Commissie en de lidstaten voortdurend beoordeeld. De beoordeling geschiedt op grond van de in lid 2 en lid 3 bedoelde verslagen.
2. De lidstaten zenden aan de Commissie:
  - a) uiterlijk op 30 juni 2000 een interimverslag;
  - b) uiterlijk op 31 december 2002 een eindverslag,over de tenuitvoerlegging en de uitwerking van dit programma.
3. De Commissie zendt het Europees Parlement en de Raad:
  - a) uiterlijk op 30 juni 2001 een mededeling, op basis van de interimverslagen van de lidstaten, over de wenselijkheid van de voortzetting van dit programma, zo nodig vergezeld van een voorstel terzake;

- b) uiterlijk op 30 juni 2003 een eindverslag over de tenuitvoerlegging van dit programma.

Deze verslagen worden tevens ter kennisgeving aan het Economisch en Sociaal Comité en aan het Comité van de Regio's toegezonden.

*Artikel 13***Inwerkingtreding**

Deze beschikking treedt in werking op de twintigste dag volgende op die van haar bekendmaking in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Deze beschikking is van toepassing met ingang van 1 januari 1998.

*Artikel 14***Adressaten**

Deze beschikking is gericht tot de lidstaten.

---

## III

(Bekendmakingen)

## COMMISSIE

## Exploitatie van geregelde seizoenluchtdiensten

Aanbesteding door Frankrijk overeenkomstig artikel 4, lid 1, sub d), van Verordening (EEG) nr. 2408/92 van de Raad, voor de seizoengebonden exploitatie van geregelde luchtdiensten tussen de luchthaven van Belle-Île en Lorient-Lann Bihoué

(97/C 177/06)

**1. Inleiding**

Krachtens de procedure van lid 1, sub a), van artikel 4 van Verordening (EEG) nr. 2408/92 van de Raad van 23.7.1992 betreffende de toegang van communautaire luchtvaartmaatschappijen tot intracommunautaire luchtroutes heeft Frankrijk besloten een verplichting tot openbare dienstverlening op te leggen voor de geregelde seizoenluchtdiensten tussen de luchthaven van Belle-Île en Lorient-Lann Bihoué. De voor deze verplichting tot openbare dienstverlening gestelde normen werden bekendgemaakt in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen* nr. C 176 van 10.6.1997 met referentienr. 97/C 176.

Voor zover geen enkele luchtvaartmaatschappij op 1.7.1997 geregelde seizoenluchtdiensten tussen Belle-Île en Lorient-Lann Bihoué exploiteert of op het punt staat te exploiteren in overeenstemming met de verplichtingen tot openbare dienstverlening en zonder om financiële compensatie te vragen, heeft Frankrijk besloten om in het kader van de procedure van artikel 4, lid 1, sub d), van diezelfde verordening, de toegang tot één enkele luchtvaartmaatschappij te beperken en het recht om deze diensten met ingang van 1.8.1997 te exploiteren bij openbare aanbesteding aan te bieden.

**2. Betreft**

Levering, met ingang van 1.8.1997, van geregelde seizoenluchtdiensten tussen de luchthaven van Belle-Île en Lorient-Lann Bihoué overeenkomstig de voor deze route opgelegde verplichtingen tot openbare dienstverlening die zijn bekendgemaakt in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen* nr. C 176 van 10.6.1997.

**3. Deelneming aan de aanbesteding**

De aanbesteding staat open voor alle maatschappijen die in het bezit zijn van een geldige exploitatievergunning, afgegeven door een Lid-Staat op grond van Verordening (EEG) nr. 2407/92 van de Raad van 23.7.1992 betreffende de verlening van exploitatievergunningen aan luchtvaartmaatschappijen.

**4. Aanbestedingsprocedure**

Deze aanbesteding valt onder de bepalingen van de punten d), e), f), g), h) en i) van artikel 4, lid 1, van Verordening (EEG) nr. 2408/92.

**5. Dossier voor de aanbesteding**

Het volledige dossier voor de aanbesteding, omfattende het bijzonder reglement van de aanbesteding en de overeenkomst inzake uitbesteding van een openbare dienst met de technische bijlage daarvan (tekst van de verplichtingen tot openbare dienstverlening, verschenen in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*) van 10.6.1997 kan gratis worden verkregen bij de Conseil général du Morbihan op het onderstaande adres:

Conseil général du Morbihan, direction des services techniques, Hôtel du Département, rue Saint-Tropez, BP 400, F-56009 Vannes Cedex, tel. 2 97 54 82 15, telefax 2 97 54 83 83.

**6. Financiële compensaties**

Gegadigden dienen in hun offerte expliciet aan te geven welk bedrag wordt gevraagd als compensatie voor het uitvoeren van de gevraagde dienst gedurende drie jaar vanaf de voorgenomen aanvangsdatum (per jaar gespecificeerd). Het werkelijke bedrag van de uitgekeerde compensatie wordt elk jaar achteraf vastgesteld op grond van de werkelijke uitgaven en inkomsten, doch zal nooit meer kunnen bedragen dan het in de offerte vermelde bedrag. Dit maximumbedrag kan slechts in geval van onvoorziene wijziging van de exploitatievoorwaarden worden herzien.

De jaarlijkse betalingen geschieden in de vorm van voorschotten en van een eindafrekening. Het saldo van de eindafrekening wordt pas betaald na goedkeuring van de rekeningen van de vervoermaatschappij voor de betrokken verbinding en nadat is vastgesteld dat de dienst overeenkomstig de bepalingen van punt 8 van deze aanbesteding is uitgevoerd.

Indien de overeenkomst vóór de normale vervaldag wordt opgezegd, wordt het bepaalde van punt 8 zo snel mogelijk ten uitvoer gelegd teneinde aan de vervoermaatschappij het saldo van de haar verschuldigde financiële compensatie te kunnen uitbetalen, waarbij het in de eerste alinea bedoelde maximumbedrag in voorkomend geval evenredig met de werkelijke exploitatieduur wordt verminderd.

#### 7. Looptijd van de overeenkomst

De looptijd van de overeenkomst (overeenkomst betreffende de uitbesteding van een openbare dienst) bedraagt drie jaar, gerekend vanaf de voorgenomen datum van aanvang van de exploitatie van de luchtdiensten zoals vermeld in punt 2 van deze aanbesteding.

#### 8. Controle op de uitvoering van het contract en nazicht van de rekeningen van de luchtvaartmaatschappij

De uitvoering van het contract en de analytische boekhouding van de vervoermaatschappij voor de betrokken verbinding zullen ten minste eenmaal per jaar aan een controle in samenwerking met de vervoermaatschappij worden onderworpen.

#### 9. Beëindiging en opzegtermijn

De ondertekenende partijen kunnen de overeenkomst vóór het einde van de normale duur ervan slechts beëindigen na het verstrijken van een opzegtermijn van zes maanden. Wanneer de luchtvaartmaatschappij niet voldoet aan één van de verplichtingen tot openbare dienstverlening, wordt zij geacht de overeenkomst zonder opzegtermijn te hebben beëindigd tenzij zij de dienst binnen een termijn van één maand na ingebrekestelling opnieuw in overeenstemming brengt met de verplichtingen tot openbare dienstverlening.

#### 10. Sancties

Wanneer de luchtvaartmaatschappij de in punt 9 bedoelde opzegtermijn niet nakomt, wordt een boete opgelegd. Deze boete wordt berekend door het gemiddelde

maandelijks tekort van het voorafgaande jaar of, indien dit niet voorhanden is, de gemiddelde maandelijkse compensatie voor het eerste exploitatiejaar te vermenigvuldigen met drie maal de ontbrekende termijn in maanden.

Wanneer de overeenkomst wordt opgezegd op grond van niet-naleving van de verplichtingen van openbare dienstverlening, dient de luchtvaartmaatschappij de in het voorgaande lid vastgestelde boete te betalen waarbij de ontbrekende termijn forfaitair wordt vastgesteld op 6 maanden.

#### 11. Indiening van de offertes

De offertes dienen per aangetekend schrijven met ontvangstbewijs (de datum van het poststempel wordt als de datum van indiening beschouwd) te worden opgestuurd of ter plaatse tegen ontvangstbewijs te worden afgegeven, en wel ten vroegste één maand en uiterlijk vijf weken na de datum van bekendmaking in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*. De offertes dienen uiterlijk op de laatste dag van de hierbovengenoemde termijn vóór 17.00 uur plaatselijke tijd te worden afgegeven, op het volgende adres:

Conseil général du Morbihan, direction des services techniques, Hôtel du Département, rue Saint-Tropez, BP 400, F-56009 Vannes Cedex, tel. 2 97 54 82 15, telefax 2 97 54 83 83.

#### 12. Geldigheid van de aanbesteding

Overeenkomstig het bepaalde in artikel 4, lid 1, sub d), eerste zin, van Verordening (EEG) nr. 2408/92 is deze aanbesteding slechts geldig indien geen enkele communautaire luchtvaartmaatschappij vóór 1.7.1997 een programma heeft ingediend voor seizoengebonden exploitatie van deze verbinding met ingang van 1.8.1997 in overeenstemming met de opgelegde verplichtingen van openbare dienstverlening, zonder daarvoor een financiële compensatie te ontvangen en zonder te eisen dat de toegang tot deze verbinding tot een enkele luchtvaartmaatschappij wordt beperkt.



### Exploitatie van geregelde seizoenluchtdiensten

Aanbesteding door Frankrijk overeenkomstig artikel 4, lid 1, sub d), van Verordening (EEG) nr. 2408/92 van de Raad, voor de seizoengebonden exploitatie van geregelde luchtdiensten tussen de luchthaven van Belle-Île en Nantes-Atlantique

(97/C 177/07)

#### 1. Inleiding

Krachtens de procedure van lid 1, sub a), van artikel 4 van Verordening (EEG) nr. 2408/92 van de Raad van 23.7.1992 betreffende de toegang van communautaire luchtvaartmaatschappijen tot intracommunautaire luchtroutes heeft Frankrijk besloten een verplichting tot openbare dienstverlening op te leggen voor de geregelde seizoenluchtdiensten tussen de luchthaven van Belle-Île en Nantes-Atlantique. De voor deze verplichting tot openbare dienstverlening gestelde normen werden bekendgemaakt in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen* nr. C 176 van 10.6.1997 met referentienr. 97/C 176/05.

Voor zover geen enkele luchtvaartmaatschappij op 1.7.1997 geregelde seizoenluchtdiensten tussen de luchthaven van Belle-Île en Nantes-Atlantique exploiteert of op het punt staat te exploiteren in overeenstemming met de verplichtingen tot openbare dienstverlening en zonder om financiële compensatie te vragen, heeft Frankrijk besloten om in het kader van de procedure van artikel 4, lid 1, sub d), van diezelfde verordening, de toegang tot één enkele luchtvaartmaatschappij te beperken en het recht om deze diensten met ingang van 1.8.1997 te exploiteren bij openbare aanbesteding aan te bieden.

#### 2. Betreft

Levering, met ingang van 1.8.1997, van geregelde seizoenluchtdiensten tussen de luchthaven van Belle-Île en Nantes-Atlantique overeenkomstig de voor deze route opgelegde verplichtingen tot openbare dienstverlening die zijn bekendgemaakt in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen* nr. C 176 van 10.6.1997.

#### 3. Deelneming aan de aanbesteding

De aanbesteding staat open voor alle maatschappijen die in het bezit zijn van een geldige exploitatievergunning, afgegeven door een Lid-Staat op grond van Verordening (EEG) nr. 2407/92 van de Raad van 23.7.1992 betreffende de verlening van exploitatievergunningen aan luchtvaartmaatschappijen.

#### 4. Aanbestedingsprocedure

Deze aanbesteding valt onder de bepalingen van de punten d), e), f), g), h) en i) van artikel 4, lid 1, van Verordening (EEG) nr. 2408/92.

#### 5. Dossier voor de aanbesteding

Het volledige dossier voor de aanbesteding, omvattende het bijzonder reglement van de aanbesteding en de overeenkomst inzake uitbesteding van een openbare dienst met de technische bijlage daarvan (tekst van de verplichtingen tot openbare dienstverlening, verschenen in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*) van 10.6.1997 kan gratis worden verkregen bij de Conseil général du Morbihan op het onderstaande adres:

Conseil général du Morbihan, direction des services techniques, Hôtel du Département, rue Saint-Tropez, BP 400, F-56009 Vannes Cedex, tel. 2 97 54 82 15, telefax 2 97 54 83 83.

Conseil général du Morbihan, direction des services techniques, Hôtel du Département, rue Saint-Tropez, BP 400, F-56009 Vannes Cedex, tel. 2 97 54 82 15, telefax 2 97 54 83 83.

#### 6. Financiële compensaties

Gegadigden dienen in hun offerte expliciet aan te geven welk bedrag wordt gevraagd als compensatie voor het uitvoeren van de gevraagde dienst gedurende drie jaar vanaf de voorgenomen aanvangsdatum (per jaar gespecificeerd). Het werkelijke bedrag van de uitgekeerde compensatie wordt elk jaar achteraf vastgesteld op grond van de werkelijke uitgaven en inkomsten, doch zal nooit meer kunnen bedragen dan het in de offerte vermelde bedrag. Dit maximumbedrag kan slechts in geval van onvoorziene wijziging van de exploitatievoorwaarden worden herzien.

De jaarlijkse betalingen geschieden in de vorm van voorschotten en van een eindafrekening. Het saldo van de eindafrekening wordt pas betaald na goedkeuring van de rekeningen van de vervoermaatschappij voor de betrokken verbinding en nadat is vastgesteld dat de dienst overeenkomstig de bepalingen van punt 8 van deze aanbesteding is uitgevoerd.

Indien de overeenkomst vóór de normale vervaldag wordt opgezegd, wordt het bepaalde van punt 8 zo snel mogelijk ten uitvoer gelegd teneinde aan de vervoermaatschappij het saldo van de haar verschuldigde financiële compensatie te kunnen uitbetalen, waarbij het in de eerste alinea bedoelde maximumbedrag in voorkomend geval evenredig met de werkelijke exploitatieduur wordt verminderd.

#### 7. Looptijd van de overeenkomst

De looptijd van de overeenkomst (overeenkomst betreffende de uitbesteding van een openbare dienst) bedraagt drie jaar, gerekend vanaf de voorgenomen datum van aanvang van de exploitatie van de luchtdiensten zoals vermeld in punt 2 van deze aanbesteding.

#### 8. Controle op de uitvoering van het contract en nazicht van de rekeningen van de luchtvaartmaatschappij

De uitvoering van het contract en de analytische boekhouding van de vervoermaatschappij voor de betrokken verbinding zullen ten minste eenmaal per jaar aan een controle in samenwerking met de vervoermaatschappij worden onderworpen.

### 9. Beëindiging en opzegtermijn

De ondertekenende partijen kunnen de overeenkomst vóór het einde van de normale duur ervan slechts beëindigen na het verstrijken van een opzegtermijn van zes maanden. Wanneer de luchtvaartmaatschappij niet voldoet aan één van de verplichtingen tot openbare dienstverlening, wordt zij geacht de overeenkomst zonder opzegtermijn te hebben beëindigd tenzij zij de dienst binnen een termijn van één maand na ingebrekestelling opnieuw in overeenstemming brengt met de verplichtingen tot openbare dienstverlening.

### 10. Sancties

Wanneer de luchtvaartmaatschappij de in punt 9 bedoelde opzegtermijn niet nakomt, wordt een boete opgelegd. Deze boete wordt berekend door het gemiddelde maandelijks tekort van het voorafgaande jaar of, indien dit niet voorhanden is, de gemiddelde maandelijkse compensatie voor het eerste exploitatiejaar te vermenigvuldigen met drie maal de ontbrekende termijn in maanden.

Wanneer de overeenkomst wordt opgezegd op grond van niet-naleving van de verplichtingen van openbare dienstverlening, dient de luchtvaartmaatschappij de in het voorgaande lid vastgestelde boete te betalen waarbij de ontbrekende termijn forfaitair wordt vastgesteld op 6 maanden.

### 11. Indiening van de offertes

De offertes dienen per aangetekend schrijven met ontvangstbewijs (de datum van het poststempel wordt als de datum van indiening beschouwd) te worden opgestuurd of ter plaatse tegen ontvangstbewijs te worden afgegeven, en wel ten vroegste één maand en uiterlijk vijf weken na de datum van bekendmaking in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*. De offertes dienen uiterlijk op de laatste dag van de hierbovengenoemde termijn vóór 17.00 uur plaatselijke tijd te worden afgegeven, op het volgende adres:

Conseil général du Morbihan, direction des services techniques, Hôtel du Département, rue Saint-Tropez, BP 400, F-56009 Vannes Cedex, tel. 2 97 54 82 15, telefax 2 97 54 83 83.

### 12. Geldigheid van de aanbesteding

Overeenkomstig het bepaalde in artikel 4, lid 1, sub d), eerste zin, van Verordening (EEG) nr. 2408/92 is deze aanbesteding slechts geldig indien geen enkele communautaire luchtvaartmaatschappij vóór 1.7.1997 een programma heeft ingediend voor seizoengebonden exploitatie van deze verbinding met ingang van 1.8.1997 in overeenstemming met de opgelegde verplichtingen van openbare dienstverlening, zonder daarvoor een financiële compensatie te ontvangen en zonder te eisen dat de toegang tot deze verbinding tot een enkele luchtvaartmaatschappij wordt beperkt.